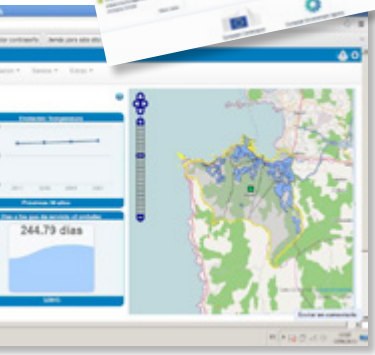




una scelta **comune**

CONTACTS

Oberdan Cei

Capoprogetto

Ingegnerie Toscane srl
o.cei@ingegnerietoscane.net

Stefano Cambi

Ufficio Stampa e Comunicazione
Autorità di Bacino del Fiume Arno

Tel. +39 055 26743 208
s.cambi@adbarno.it

Franca Sussarellu

Segreteria Tecnica di Progetto
Ingegnerie Toscane srl

Tel. +39 050843442
f.sussarellu@ingegnerietoscane.net

PARTNER

Acque Spa (Beneficiario Coordinatore)

Autorità di Bacino del Fiume Arno

Ingegnerie Toscane Srl

Fundación Instituto Tecnológico de Galicia



LIFE 09 ENV/IT/000056

Il progetto è realizzato con il contributo finanziario
del Programma LIFE della Commissione Europea



*Autorità di bacino
del fiume Arno*



THE LAYMAN'S REPORT



una scelta **comune**

WIZ – WATERIZE SPATIAL PLANNING: ENCOMPASS FUTURE DRINKWATER MANAGEMENT CONDITIONS TO ADAPT TO CLIMATE CHANGE

*“Acquifichiamo” la pianificazione territoriale:
includere le condizioni future di gestione dell’acqua potabile
per adattarsi al cambiamento climatico*

*“Acuificar” la planificación territorial:
incluir las condiciones futuras de gestión del agua potable
para adaptarse al cambio climático*



LIFE 09 ENV/IT/000056

THE LAYMAN'S REPORT



una scelta comune

**WIZ – WATERIZE SPATIAL PLANNING:
ENCOMPASS FUTURE DRINKWATER
MANAGEMENT CONDITIONS TO ADAPT
TO CLIMATE CHANGE**

*“Acquifichiamo” la pianificazione territoriale:
includere le condizioni future di gestione dell’acqua potabile
per adattarsi al cambiamento climatico*

**“Acuificar” la planificación territorial:
incluir las condiciones futuras de gestión del agua potable
para adaptarse al cambio climático**



LIFE 09 ENV/IT/000056

COSA È IL PROGETTO WIZ?

WIZ – WaterIze spatial planning (LIFE09 ENV/IT/000056 - “Acquifichiamo¹” la pianificazione territoriale: includere le condizioni future di gestione dell’acqua potabile per adattarsi al cambiamento climatico) è un grande progetto ambientale co-finanziato dall’Unione Europea nell’ambito del programma LIFE+.

WIZ è un progetto innovativo che dimostra come si possa tener conto delle condizioni e disponibilità futura di acqua quando si fanno scelte di pianificazione territoriale, urbanistica e - per i cittadini - scelte di vita.

Con WIZ tutti i soggetti - come per esempio le amministrazioni locali - che si occupano di pianificazione territoriale e urbanistica possono prendere le proprie decisioni potendo consultare le informazioni relative alla stima dei fabbisogni e disponibilità di acqua potabile, ai confronti fra scenari di insediamento e scenari climatici, alle stime dei costi delle infrastrutture idriche.

Grazie ai servizi WIZ ogni cittadino può trovare su Internet l’informazione sulla disponibilità (attuale e futura) di acqua potabile in un punto preciso, per esempio il luogo in cui vuole andare ad abitare.

What is the WIZ project?

WIZ – WaterIze territorial planning (LIFE09 ENV/IT/000056 - **WaterIze¹ spatial planning: encompass future drinkwater management conditions to adapt to climate change**) is an important environmental project co-financed by the European Union as part of its LIFE+ Programme.

WIZ is an innovative project that shows how to take account of conditions of future water availability when making choices of territorial planning and urban development, with what are – for the citizens – life choices.

With WIZ, all the authorities – such as local administrators – who are concerned with territorial and urban planning can make their decisions after consulting the information relative to estimates of the needs and availability of clean water, with comparisons between settlement scenarios and climatic scenarios, and estimates of the costs of the water supply infrastructures.

Thanks to the WIZ services, every citizen can find information on the internet about current and future water availability in a specific location, for example where they want to go and live.

¹ “Waterize” is a neologism invented for the project.

¿Qué es el proyecto WIZ?

WIZ – WaterIze spatial planning (LIFE09 ENV/IT/000056. “Acuificar¹” la planificación territorial: incluir las condiciones futuras de gestión del agua potable para adaptarse al cambio climático) es un gran proyecto ambiental cofinanciado por el programa LIFE + de la Unión Europea.

WIZ es un proyecto innovador que demuestra cómo se puedan tener en cuenta las condiciones y la disponibilidad futura de agua cuando se toman opciones de planificación territorial, urbana y, para los ciudadanos, opciones de estilos de vida.

Con WIZ, los Ayuntamientos, las Provincias y todos los que se ocupan de planificación territorial y urbana pueden tomar las propias decisiones teniendo la posibilidad de consultar las informaciones relativas a la estimación de las exigencias y disponibilidades de agua potable, comparando contextos de instalaciones y contextos climáticos, considerando los costes de las infraestructuras hídricas.

Gracias a los servicios WIZ, cada ciudadano puede encontrar en Internet la información sobre la disponibilidad (actual y futura) de agua potable en un punto preciso, por ejemplo en el lugar al que quiere ir a vivir.

¹ El término “waterize” (y su traducción española “aguificar”) es un neologismo inventado ad hoc para el proyecto.

¹ Acquifichiamo è un termine appositamente inventato per il progetto.

WIZ in sintesi / WIZ in short / WIZ en síntesis

Area dimostrativa e localizzazione Demonstration site or project location / Área demostrativa y sede	Pisa, Firenze (IT), A Coruña (ES)
Data di avvio del progetto Project start date / Fecha de inicio del proyecto	01/09/2010
Data di chiusura del progetto Project end date / Fecha de finalización del proyecto	30/08/2013
Budget complessivo previsto Total budget / Presupuesto total estimado	€ 1.896.540,00
Contributo comunitario EC contribution / Contribución comunitaria	€ 942.370,00
Beneficiario coordinatore Coordinating Beneficiary / Beneficiario coordinador	ACQUE S.P.A.
Partner associati Associated Beneficiaries / Asociados beneficiarios	AUTORITÀ DI BACINO DEL FIUME ARNO, INGENERIE TOSCANI S.R.L., FUNDACIÓN INSTITUTO TECNOLÓGICO DE GALICIA
Referente Contact person / Contacto	Ing. Oberdan Cei – Project Manager
Indirizzo postale Postal address / Dirección postal	Via Garigliano, n° 1, IT-50053, Empoli/ Via Archimede Bellatalla, 1 56121 Pisa
Telefono Telephone / Teléfono	+39 050 843423
Fax	+39 050 843400
E-mail	o.cei@ingegnerietoscani.net
Sito Web di progetto Project Website / Sitio web del proyecto	http://www.wiz-life.eu



una scelta comune

GLI OBIETTIVI DEL PROGETTO WIZ

L'obiettivo generale di WIZ è l'integrazione della protezione e gestione sostenibile dell'acqua nei processi di pianificazione urbanistica e dell'ambiente edificato in generale tenendo conto degli impatti del cambiamento climatico.

I traguardi principali di WIZ sono:

- integrare nella pianificazione territoriale le analisi di lungo termine sulla gestione dell'acqua potabile;
- aumentare la consapevolezza e la partecipazione pubblica coinvolgendo cittadini e imprese alla gestione partecipata (governance) dell'acqua;
- sostenere l'istituzionalizzazione di questo approccio, favorendo modalità deliberative, ma anche incidendo su processi normativi o su elementi procedurali;
- consentire lo scambio e la collaborazione con altri progetti europei e la cooperazione transazionale;
- contribuire all'integrazione nelle normative locali del Quadro d'Azione Europeo per l'Adattamento al Cambiamento Climatico con particolare riguardo alle future condizioni di gestione dell'acqua.

Objectives of the WIZ Project

The main goal of the WIZ project is integration of the protection and sustainable management of water in processes of urban planning and in the built environment in general, taking account of the impacts of climate change. The main targets of WIZ are:

- integration in territorial planning of long-term studies on the clean water management;
- enhancing awareness and public participating by involving citizens and businesses in the governance of local waters;
- sustaining the institutionalization of this approach, favoring decisions through participated discussion but also by acting on regulatory processes and on procedural aspects;
- fostering the exchange of experience and collaboration with other European projects of transnational cooperation;
- contributing to the integration of local regulations in the European Framework of Action for Adaptation to Climate Change, with particular regard to the future conditions of water management.

Objetivos del proyecto WIZ

El objetivo general del proyecto WIZ es la integración de la protección y gestión sostenible del agua en los procesos de planificación urbana y del territorio edificado en general teniendo en cuenta los impactos del cambio climático.

Los principales objetivos que WIZ se propone alcanzar son los siguientes:

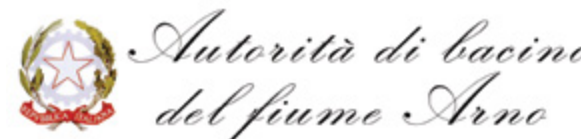
- integrar el análisis a largo plazo sobre la gestión del agua potable dentro de la planificación territorial;
- aumentar la información y participación públicas incluyendo ciudadanos y empresas (especialmente PYMES) en la gestión participada (gobernanza) del agua apoyando la institucionalización de este enfoque, favoreciendo enfoques no sólo deliberativos sino también normativos y de procedimiento;
- consentir el intercambio y la colaboración con otros proyectos europeos además del incremento de la cooperación transnacional;
- contribuir a la integración del Cuadro de Acción Europeo para la Adaptación al Cambio Climático dentro de las normativas locales y europeas.

CHI PARTECIPA AL PROGETTO WIZ?

- **Acque Spa** (<http://www.acque.net>): Dal 2001, gestisce il Servizio Idrico Integrato del Bacino del Basso Valdarno (Toscana, IT) un territorio che va dalla costa Tirrenica al cuore della Toscana, e comprende 5 province, 57 comuni, più di 790.000 abitanti. È il partner coordinatore di WIZ ed ha pluriennale esperienza nella gestione di progetti comunitari. Ha messo a disposizione la propria esperienza nella gestione della risorsa e nella relazione sia con i pianificatori locali e i professionisti, sia con i cittadini.



- **Autorità di Bacino del Fiume Arno** (<http://www.adbarno.it>): svolge l'attività di pianificazione e programmazione in tema di difesa del suolo e gestione delle risorse idriche nel bacino idrografico dell'Arno. Ha avuto un ruolo principale nella definizione degli scenari futuri sull'andamento e la disponibilità idrica del territorio interessato in relazione agli effetti del cambiamento climatico, alla base dell'approccio WIZ. È partner associato.



- **Ingegnerie Toscane Srl** (<http://www.acque.net>): è il braccio operativo di Acque Spa ed ha un ruolo di natura tecnica e ingegneristica. Ha svolto il compito fondamentale di definizione e applicazione del sistema informativo alla base del progetto e delle piattaforme che ne sono il cuore. È partner associato.



- **Fundación Instituto Tecnológico de Galicia** (<http://www.itg.es>): è un Centro Tecnologico Nazionale spagnolo. In WIZ è stato il punto di incontro e collegamento con la realtà territoriale della Spagna ed ha contribuito in particolare allo sviluppo degli scenari locali e alla definizione (anche su device mobili pensati soprattutto per i cittadini) delle piattaforme WIZ. È partner associato.



Who participates in the WIZ project?

- **Acque Spa** (<http://www.acque.net>): Since 2001, it has managed the Servizio Idrico Integrato del Bacino del Basso Valdarno (the Integrated Water Service of the Lower Arno Valley Basin - Tuscany, IT) a territory that goes from the Tyrrhenian coast to the heart of Tuscany and includes 5 provinces, 57 municipalities and more than 790,000 inhabitants. It is the **coordinating beneficiary** of WIZ and has many years' experience in the management of Community projects. It has made available its experience in the management of the resource and implementations with local and professional planners as well as with the citizens in general.
- **Autorità di Bacino del Fiume Arno** (Authority for the Arno River Basin - <http://www.adbarno.it>): performs activities of planning and programming on the subject of defense of the soil and water resources in the hydrographic basin of the Arno River. It has had an important role in defining the future scenarios on the progress and availability of water in the area, relative to the effects of climate change, at the base of the WIZ approach. It is an **associate partner**.
- **Ingegnerie Toscane Srl** (<http://www.acque.net>): this is the operating arm of Acque Spa and has a technical engineering role. It performs the fundamental task of defining and applying the information system underlying the project and platforms that are its core. It is an **associate partner**.
- **Fundación Instituto Tecnológico de Galicia** (<http://www.itg.es>): this is a Spanish national technological center. In WIZ it has been a meeting place and link with the Spanish territory and has contributed in particular to the development of local scenarios and the definition (also on mobile devices designed mainly for the citizens) of the WIZ platform. It is an **associate partner**.

¿Quiénes participan en el proyecto WIZ?

- Desde 2001, **Acque Spa** (<http://www.acque.net>) gestiona el Servicio Hídrico Integrado de la Cuenca del Bajo Valdarno (Toscana, IT), un territorio que se extiende desde la costa tirrénica hasta el centro de Toscana y comprende 5 provincias, 57 ayuntamientos, más de 790.000 habitantes. Acque S.p.A es beneficiario coordinador del proyecto WIZ y tiene años de experiencia en la gestión de proyectos comunitarios. Ha puesto a disposición su experiencia en la gestión del recurso y en las relaciones tanto con los planificadores locales y los profesionales como con los ciudadanos.
- **La Autorità di Bacino del Fiume Arno** (<http://www.adbarno.it>) desarrolla actividades de planificación y programación respecto a la tutela del territorio y gestión de los recursos acuíferos en la cuenca del río Arno. Desempeñó un rol fundamental en la definición de los futuros contextos respecto a la variación y la disponibilidad de agua en el territorio interesado de cara a los efectos del cambio climático que están en la base del enfoque WIZ. Es un partner asociado al proyecto WIZ.
- **Ingegnerie Toscane Srl** (<http://www.acque.net>) es el brazo operativo de Acque Spa y su papel es de carácter técnico y de ingeniería. Su tarea fundamental fue definir y aplicar el sistema informativo en que se funda el proyecto y las plataformas que constituyen su núcleo. Es un partner asociado al proyecto WIZ.
- **La Fundación Instituto Tecnológico de Galicia** (<http://www.itg.es>) es un Centro Tecnológico Nacional español. Dentro del proyecto WIZ, ha sido el punto de contacto y enlace con la realidad territorial de España y ha contribuido en especial a desarrollar los contextos locales y a definir las plataformas WIZ (también en dispositivos móviles diseñados especialmente para los ciudadanos). ITG es un partner asociado al proyecto WIZ.

L'AREA DI DIMOSTRAZIONE DI WIZ

Le attività di WIZ si sono realizzate sia in territorio italiano che spagnolo.

In **Italia**, l'area dimostrativa di WIZ è rappresentata da 10 Comuni del Basso Valdarno, in Toscana: **Altopascio, Bientina, Buggiano, Fucecchio, Monsummano Terme, Montespertoli, Montopoli Val d'Arno, Pisa, Ponsacco, Vicopisano** con un bacino di utenza pari a circa 209.000 abitanti. Selezionati sulla base di caratteristiche rappresentative del sistema, i 10 comuni pilota hanno aderito all'iniziativa fin dalle prime fasi di definizione dei requisiti, dando la loro disponibilità a testare l'approccio e la piattaforma online realizzata, fornire i dati necessari alla sua alimentazione, contribuire con suggerimenti e feedback nella fase di sviluppo assicurando così l'effettiva utilità dello strumento rispetto alle esigenze reali. Nel corso del progetto sono stati creati legami anche con diverse autorità locali, diretti a promuovere la replicazione del servizio in altre realtà territoriali.

In **Spagna**, all'interno della Comunità Autonoma di Galizia, l'area WIZ è ricompresa all'interno della

Diputación (Provincia) di Pontevedra, con più di 900.000 cittadini distribuiti tra 62 comuni. La sperimentazione ha interessato più specificamente la municipalità di Baiona, divenuta un caso di studio peculiare che ha consentito di provare concretamente l'adattamento della piattaforma (e soprattutto di testare e mettere alla prova la flessibilità del suo "motore") anche a fronte di scenari di partenza radicalmente diversi.

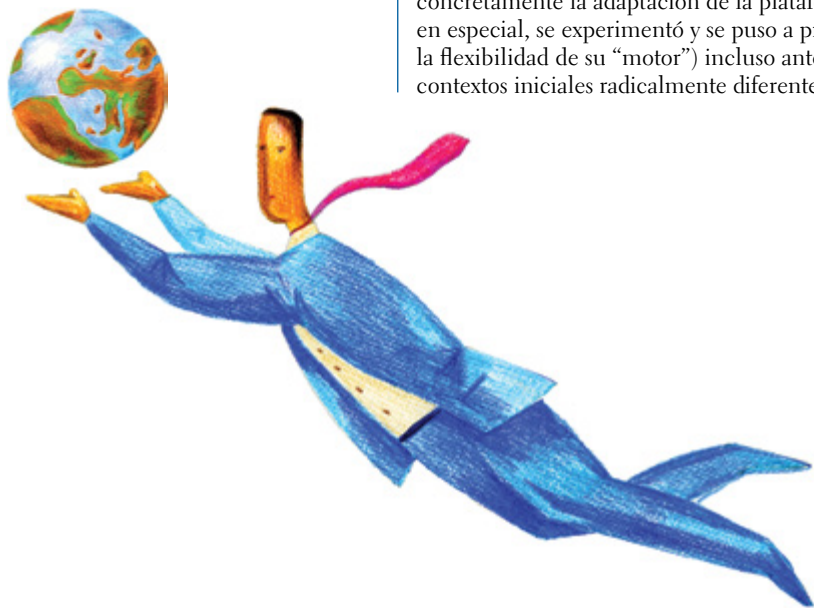


WIZ demonstration areas

The activities of WIZ are implemented in both Italy and Spain.

In **Italy**, the demonstration area of WIZ consists of 10 municipalities in the lower Arno Valley, in Tuscany: **Altopascio, Bientina, Buggiano, Fucecchio, Monsummano Terme, Montespertoli, Montopoli Val d'Arno, Pisa, Ponsacco, Vicopisano** with a catchment pool of about 209,000 inhabitants. Selected on the basis of the characteristics representative of the system, the 10 pilot municipalities participated in the initiative from the earliest stages of definition of the requisites, offering their willingness to test the approach and the platform on line as developed, and provide the data necessary to supply it, contributing with suggestions and feedback in the state of development so as to ensure the most effective use of the instrument with respect to the real needs. During the course of the project links were established with various local authorities, in order to encourage the spread of the service to other parts of the territory.

In **Spain**, within the Independent Community of Galicia, the WIZ area is located in the Diputación (Province) of Pontevedra, with more than 900,000 citizens in 62 municipalities. The experiment involved, more specifically, the town of Baiona, which became a special case study that enabled us to test the adaptation of the platform concretely (and above all to test the flexibility of its "engine") also with regard to radically different scenarios of origin.



Área demostrativa del proyecto WIZ

Las actividades del proyecto WIZ se cumplieron tanto en territorio italiano como en territorio español.

En **Italia**, el área demostrativa del proyecto WIZ está formada por 10 ayuntamientos del Bajo Valdarno, en Toscana: **Altopascio, Bientina, Buggiano, Fucecchio, Monsummano Terme, Montespertoli, Montopoli Val d'Arno, Pisa, Ponsacco, Vicopisano**, con aproximadamente 209.000 habitantes. Los diez ayuntamientos fueron seleccionados siguiendo criterios representativos del sistema, y confirmaron su adhesión a la iniciativa ya desde las primeras etapas de definición de los requisitos, declarándose disponibles a verificar el enfoque y la plataforma online realizada, a proporcionar los datos necesarios para alimentarla, a contribuir con sugerencias y comentarios durante la fase de desarrollo, garantizando así la utilidad efectiva del instrumento en relación con las exigencias reales. A lo largo del proyecto, se entablaron relaciones con otras autoridades locales con la finalidad de promover la repetición del servicio en otros territorios.

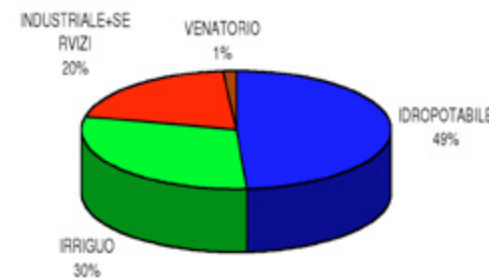
En **España**, dentro de la Comunidad Autónoma de Galicia, el área del proyecto WIZ está comprendida dentro de la Diputación de Pontevedra, que cuenta más de 900.000 habitantes distribuidos en 62 ayuntamientos.

En la experimentación se vio involucrado de manera más específica el ayuntamiento de Baiona, que se convirtió en un caso de estudio particular a través del cual se probó concretamente la adaptación de la plataforma (y en especial, se experimentó y se puso a prueba la flexibilidad de su "motor") incluso ante contextos iniciales radicalmente diferentes.

COME NASCE L'IDEA DI "ACQUIFICARE" LE SCELTE DI VITA E DI PIANIFICAZIONE TERRITORIALE?

L'idea di WIZ nasce dalla necessità di far fronte a circostanze di contesto sempre più problematiche, che richiedono un veloce adattamento da parte delle diverse realtà territoriali.

Prima di tutto, la crescita della popolazione e l'intensificarsi del fenomeno dell'urbanizzazione portano inevitabilmente ad un aumento nella domanda di acqua potabile nei centri urbani. Ciò significa che la quantità di risorsa disponibile in un determinato luogo è sempre più sfruttata e quindi sempre più soggetta a stress e pericolo di esaurimento, anche in relazione alla quantità totale disponibile. Il cambiamento climatico, a sua volta, incide negativamente sulla disponibilità e qualità della risorsa, aggravando ulteriormente la situazione. Oltre tutto, la generale percezione della disponibilità di risorsa è spesso errata, a causa di informazioni insufficienti e di difficile accesso o di una scarsa sensibilizzazione al problema. Queste considerazioni si aggiungono alla lunga lista di fattori di cui il sistema idrico deve tenere conto, tra cui l'evoluzione delle utenze domestiche e il comportamento dei consumatori, i cambiamenti fisici del territorio, i percorsi di distribuzione e stoccaggio dell'acqua.



Where did the idea come from to "waterize" the living choices and those of territorial planning?

The idea of WIZ was born of the need to meet increasingly difficult environmental conditions, requiring rapid adaptation by many local organizations.

First of all, population growth and the intensity of urbanization, leading inevitably to an increase in the demand for clean water in our urban centers. This means that the quantity of the resource available in a specific place will be exploited more intensely and will be more subject to stress and the danger of depletion, also in relation to the total quantity available. Climate change, in turn, has a negative effect on both the availability and the quality of the resource, further aggravating the situation. Above all, the general perception of the availability of the resource is often erroneous, due to insufficient information, difficulty of access to the information or lack of awareness of the problem.

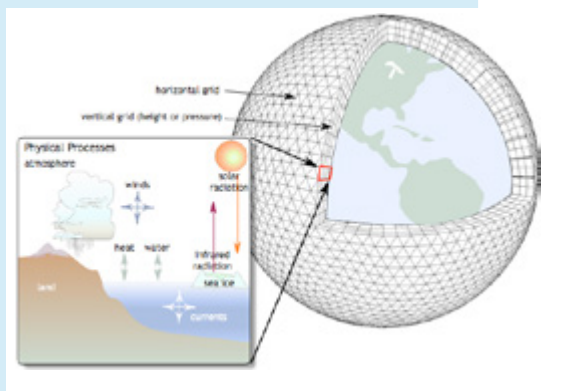
These considerations are additional to the long list of factors of which the water supply system has to take account, including the development of domestic utilities and the consumer behavior, the physical changes of the territory, the distribution routes and storage of water.

¿Cómo surgió la idea de "acuificar" las opciones de estilos de vida y de planificación territorial?

La idea del proyecto WIZ surge ante la necesidad de hacer frente a circunstancias de contexto cada vez más problemáticas, que exigen una adaptación rápida por parte de las diferentes realidades del territorio. En primer lugar, el crecimiento de la población y la intensificación del fenómeno de urbanización, que llevan inevitablemente al aumento de la demanda de agua potable en los centros urbanos. Esto significa que la cantidad de recurso disponible en un determinado lugar se explota cada vez más y, por tanto, está cada vez más sujeto a estrés y peligro de agotamiento, incluso en lo que respecta a la cantidad total disponible. A su vez, el cambio climático incide negativamente sobre la disponibilidad y calidad del recurso, agravando aún más la situación. A esto se suma el hecho de que la percepción general de la disponibilidad es con frecuencia errónea, por insuficiente información o información de difícil acceso, o por escasa sensibilización al problema. Estas consideraciones van a sumarse a la ya larga lista de factores que el sistema acuífero debe tener en cuenta, entre los que se cuentan la evolución del uso doméstico y el comportamiento de los consumidores, los cambios físicos del territorio, las rutas de distribución y almacenamiento del agua.

Il Cambiamento Climatico: come incide sulla disponibilità idrica?

Il Cambiamento climatico è responsabile delle rapide modificazioni che si registrano di anno in anno nelle caratteristiche e quantità di acqua marina, continentale e sotterranea e nella frequenza e intensità delle precipitazioni, nonché di altri fenomeni tra cui: sempre maggior frequenza di eventi estremi, periodi prolungati di siccità, maggiore evaporazione delle acque superficiali, aumento nella concentrazione dei diversi elementi disciolti in acqua. Nell'ambito del progetto WIZ, il principale effetto considerato è la diminuzione della disponibilità media di acqua potabile in una prospettiva di medio-lungo periodo. In Italia, i modelli di previsione adottati da WIZ, per gli orizzonti temporali 2030-2060-2090, collegati all'area di dimostrazione stimano una diminuzione variabile da zona a zona dell'ordine del 5-10% rispetto al valore attuale.



Climate Change: how it affects water availability?

Climate change is responsible for the rapid changes that occur year after year in the characteristics and quantity of sea water, continental water and subterranean water, and in the frequency and intensity of precipitation, as well as other phenomena such as: the increasing frequency of extreme events, prolonged drought conditions, greater evaporation of surface waters, increasing concentrations of various elements dissolved in water. In the sphere of the WIZ project, the main effect considered is the reduction in the average availability of clean water in a medium/long-term perspective.

In Italy, the forecast models used by WIZ for the temporal horizons 2030-2060-2090, connected to the demonstration area, estimate a reduction variable from zone to zone on the order of 5-10% with respect to the current value.

El cambio climático: ¿cómo afecta a la disponibilidad hídrica?

El cambio climático es responsable de las rápidas modificaciones que año tras año se registran en las características y la cantidad del agua marina, continental y subterránea, y en la frecuencia e intensidad de las precipitaciones; es también responsable de otros fenómenos, como la frecuencia cada vez mayor de fenómenos extremos, largos períodos de sequía, mayor evaporación de las aguas superficiales, aumento de la concentración de los diferentes elementos disueltos en el agua. En el proyecto WIZ, el efecto principal considerado es la disminución de la disponibilidad media de agua potable en una visión a medio y largo período.

En Italia, los modelos de previsión que WIZ ha adoptado para los horizontes temporales 2030, 2060 y 2090, con relación al área demostrativa, estiman una disminución variable de zona a zona de un 5-10% con respecto al valor actual.

L'APPROCCIO WIZ: LA SOLUZIONE PROPOSTA

WIZ ha sviluppato, dimostrato e cominciato a istituzionalizzare un approccio innovativo per incidere radicalmente e durevolmente sulla prospettiva e sui fattori che influenzano le decisioni, in modo da renderle il più possibile informate e consapevoli.

[Immagini: vedi cartellina Immagini piattaforma
Andrebbe qui inserita l'immagine wizconversion.png]

L'approccio WIZ rende più facile rispondere a domande che diventano parte della nostra vita quotidiana:

- **Da dove viene la nostra acqua?**
- **Quanta ne usiamo rispetto alla quantità massima disponibile?**
- **Questo ha degli effetti sulle nostre vite?**
- **Cosa dovremmo aspettarci in futuro?**

WIZ ha sviluppato una piattaforma on-line che comprende due servizi:

- **WIZ4ALL:** rivolto a cittadini e imprese, che informa sulla provenienza e disponibilità presente e futura di acqua in luogo;
- **WIZ4PLANNERS:** rivolto alle autorità locali, compresi i professionisti ed esperti che operano a supporto dei processi di pianificazione territoriale, per verificare la disponibilità (attuale e futura) di acqua in relazione all'ipotesi di nuovi insediamenti o usi.



È disponibile anche un'interfaccia appositamente pensata per rendere il servizio usufruibile da dispositivi mobili.



The WIZ approach: the solution proposed

WIZ has developed, demonstrated and begun to institutionalize an innovative approach to ensure a radical and durable effect on the prospects and factors that influence decisions, so as to make them as informed and aware as possible.

The WIZ approach makes it easier to answer questions that are becoming a part of our daily life:

- Where does our water come from?
- How much do we use with respect to the maximum quantity available?
- Does this affect our lives?
- What can we expect in the future?

WIZ has developed an on-line platform that includes two services:

- **WIZ4ALL:** intended for use by citizens and businesses, with information on origin and availability, both present and future, of water at the site;
- **WIZ4PLANNERS:** intended for use by the local authorities, including professionals and experts who operate in support of the territorial planning processes, to ascertain the availability (both present and future) of water in relation to hypotheses of new settlements or uses.

There is also an interface specially designed to make the service available on mobile devices.

El enfoque del proyecto WIZ: la solución propuesta

Wiz ha desarrollado, demostrado y comenzado a institucionalizar un enfoque innovador con el objetivo de incidir de manera radical y perdurable sobre la perspectiva y los factores que influyen en las decisiones, a fin de que éstas en lo posible se tomen disponiendo de información y a conciencia.

El enfoque WIZ permite contestar más fácilmente a preguntas que son parte de nuestra vida cotidiana:

- ¿De dónde viene nuestra agua?
- ¿Cuánta utilizamos con respecto a la cantidad máxima disponible?
- ¿Esto tiene efectos en nuestras vidas?
- ¿Qué debemos esperar para el futuro?

El proyecto WIZ ha desarrollado una plataforma online que comprende dos servicios:

- **WIZ4ALL:** dirigido a ciudadanos y empresas, informa sobre la procedencia y disponibilidad presente y futura de agua en el lugar;
- **WIZ4PLANNERS:** dirigido a las autoridades locales, incluidos los profesionales y expertos que trabajan en los procesos de planificación territorial, para verificar la disponibilidad (presente y futura) de agua con respecto a la hipótesis de nuevos asentamientos o usos.

También hay a disposición una interfaz diseñada expresamente para que el servicio pueda utilizarse desde dispositivos móviles.

La ejecución del proyecto WIZ / Implementation of WIZ / La realizzazione di WIZ

Actividad de Gestión, Monitorización y Organización de la red de contactos Management, Monitoring and Networking Activities/ Attività di Monitoraggio, Gestione e creazione della rete di contatti (01/09/2010 - 30/08/2013)	
Actividades Preparatorias <i>Preparatory Activities/ Attività Preparatorie</i> (01/09/2010 - 26/03/2012) Implicación de los protagonistas clave, recogida de datos actualizados sobre la situación real, definición de los criterios de selección de métodos y área de experimentación, planificación de las actividades de demostración. / <i>Coinvolgimento degli attori chiave, raccolta di uno stato dell'arte aggiornato, definizione dei criteri di selezione dei metodi e area di sperimentazione, pianificazione delle attività di dimostrazione.</i> <i>Involvement of key players, collection of an updated state of the art, definitions of the criteria for selection of the methods and areas for experimentation, planning of demonstrative activities.</i>	Actividades de ejecución <i>Implementation Activities/Attività di Esecuzione</i> (10/01/2012 - 31/08/2013) Realización del motor de proyección WIZ y de las plataformas WIZ4All y WIZ4Planners, actividades de institucionalización. / <i>Realizzazione del motore di proiezione WIZE e delle piattaforme WIZ4All e WIZ4Planners, attività di istituzionalizzazione.</i> / <i>Realization of WIZE projection engine and WIZ4All and WIZ4Planners platforms, activities of institutionalization.</i>
Actividades de Disseminación / Dissemination Activities/Attività di Disseminazione (01/09/2010 - 30/08/2013)	

WIZ4ALL

WIZ4ALL è accessibile da tutti gratuitamente via web. Mette a disposizione liberamente una serie di informazioni sulla risorsa acqua nell'ambito del territorio di riferimento, solitamente di difficile reperibilità (disponibilità di risorsa, fonti d'acqua, rete idrica, e molto altro), rendendo possibile una "gestione partecipata" dell'acqua. Agli utenti registrati offre inoltre la possibilità di contribuire attivamente, segnalando la qualità percepita dell'acqua nella propria località, oppure guasti o altre disfunzioni di servizio.



WIZ4ALL

WIZ4ALL is accessible by everyone via web at no charge. It makes freely available data on water resources in the area of the reference territory that are usually very hard to find (availability of resource, water sources, water pipelines and much more), making it possible to develop a "participatory management" mentality as regards water.

It also offers the registered users the opportunity to contribute actively, reporting the perceived quality of the water in their area, or any malfunctions, disservices or breakdowns.

WIZ4ALL

Todos pueden acceder gratuitamente a WIZ4ALL a través de la red.

La plataforma pone libremente a disposición una serie de informaciones sobre el recurso agua dentro del territorio de interés, que generalmente son difíciles de obtener (disponibilidad de recurso, fuentes de agua, red hídrica y mucho más), haciendo posible una "gestión participada" del agua.

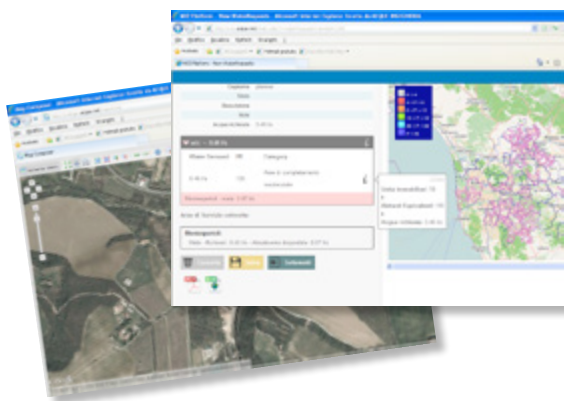
Los usuarios que se registren tienen además la posibilidad de contribuir activamente, señalando la calidad percibida del agua en su localidad, o bien averías u otros malfuncionamientos de servicio.

WIZ4PLANNERS

Gli utenti autorizzati e registrati accedono gratuitamente a WIZ4PLANNERS via web: la piattaforma fornisce informazioni alle autorità locali delle aree dimostrative coinvolte nei processi di pianificazione territoriale. È uno strumento di supporto nelle loro scelte, per favorire l'assunzione di decisioni "informate". Tenendo conto degli impatti del cambiamento climatico, riesce ad integrare informazioni relative alla gestione della risorsa idrica con i dati territoriali necessari alla pianificazione urbanistica e dell'ambiente edificato in generale.

Le previsioni sulla risorsa idrica tengono conto dei possibili scenari al 2030, al 2060 e al 2090.

È ad accesso riservato.



WIZ4PLANNERS

Authorized and registered users have free access to WIZ4PLANNERS via web: the platform provides information to the local authorities of the demonstration areas involved in the processes of territorial planning. It is an instrument of support for their choices, to facilitate an "informed" decision-making process. Taking account of the impact of climate change, it is able to integrate information relative to the management of the water resource with the territorial data necessary for urban planning of the built environment in general.

The forecasts on water resources take account of the possible scenarios in 2030, 2060 and 2090. Access is restricted.

WIZ4ALL and WIZ4PLANNERS are available at the following addresses:

<http://wiz.acque.net/> (IT/EN)

and <http://wiz.itg.es> (ES)

For mobile devices: <http://wiz.itg.es/mobile/>

The test site of the Municipality of Baiona (ES): <http://wizbaiona.itg.es>

WIZ4ALL e WIZ4PLANNERS sono disponibili ai seguenti indirizzi:

<http://wiz.acque.net/> (IT/EN)

e <http://wiz.itg.es> (ES)

Per dispositivi mobili:

<http://wiz.itg.es/mobile/>

Il sito di test della Municipalità di Baiona (ES):

<http://wizbaiona.itg.es>

WIZ4PLANNERS

Los usuarios autorizados y registrados acceden gratuitamente a WIZ4PLANNERS a través de la red: la plataforma brinda informaciones a las autoridades locales de las áreas demostrativas involucradas en los procesos de planificación territorial. Es un instrumento de apoyo de sus decisiones, cuya finalidad es facilitar la toma de decisiones "informadas". Teniendo en cuenta los impactos del cambio climático, consigue complementar informaciones referidas a la gestión del recurso acuífero con los datos territoriales necesarios de la planificación urbana y del territorio edificado en general. Las previsiones sobre el recurso hídrico tienen en cuenta los posibles contextos de los años 2030, 2060 y 2090.

El acceso es reservado.

WIZ4ALL y WIZ4PLANNERS están disponibles en las siguientes direcciones:

<http://wiz.acque.net/> (IT/EN)

y <http://wiz.itg.es> (ES)

Para dispositivos móviles:

<http://wiz.itg.es/mobile/>

Sitio de prueba del Ayuntamiento de Baiona (ES): <http://wizbaiona.itg.es>

COSA HA PRODOTTO WIZ?

Risultati raggiunti

- Oltre 450 persone in Italia e in Spagna sono state impegnate nella costruzione e validazione dei requisiti di WIZ (cittadini, associazioni professionali, imprese, gestori di servizio idrico, autorità idriche, gruppi ambientalisti, specialisti e tecnici, università e gruppi di ricerca).
- È stata realizzata, testata ed è ora attiva la piattaforma on-line WIZ e i suoi due servizi WIZ4ALL e WIZ4PLANNERS.
- 10 comuni pilota (i loro decisori e i loro professionisti e tecnici) utilizzano attualmente la piattaforma WIZ4PLANNERS per gestire le procedure autorizzative e le richieste idriche collegate all'urbanizzazione, confrontandosi quotidianamente con le questioni dell'adattamento al cambiamento climatico, della pressione sulle risorse idriche, della gestione della domanda.
- Oltre 80 procedure sono state già utilmente avviate attraverso la piattaforma WIZ4PLANNERS.
- WIZ è stato istituzionalizzato come approccio e come prassi da parte dei 10 comuni pilota in Italia, che hanno deciso di inserire stabilmente l'approccio WIZ nelle loro procedure abituali.
- La provincia di Pontevedra in Spagna ha attivamente collaborato al progetto diventandone promotrice presso i propri comuni e presso la municipalità di Baiona che ne è divenuta caso di test.
- WIZ è stato riconosciuto come strumento capace di migliorare l'integrazione tra politica ambientale e pianificazione territoriale locale, la capacità decisionale e di risoluzione dei conflitti. In Italia è suggerito dall'Autorità Idrica Toscana (AIT) per l'adozione su tutto il territorio regionale.
- Quotidianamente una media di quasi 50 cittadini e/o imprese consultano i servizi WIZ in Italia e in Spagna.
- È attiva una rete di contatti con oltre 25 progetti europei che hanno acconsentito alla collaborazione reciproca e allo scambio di informazioni e risultati. In particolare, ricordiamo le collaborazioni durature con i progetti AG_UAS (LIFE09 ENV/ES/0456 - <http://lifeaguas.es/>), IES (LIFE11 ENV/ES/000621 - <http://www.ies-life.eu/>), AQUA-PLANN (LIFE07 ENV/E/000826 <http://www.aqua-plann.eu/>), URBANWATER (Programma FP7-ICT - <http://urbanwater-ict.eu/>), EnerBioAlgae (Programma SUDOE, SOE/P2/E374 - <http://www.enerbioalgae.com/>).

I risultati di WIZ sono stati divulgati in molte occasioni con comunicazioni a conferenze, interviste radio-televisive, webcast, workshop, partecipazione ad eventi e una ricca base di conoscenza consultabile online.



una scelta comune

What has WIZ done? Results achieved

- Over 450 people in Italy and Spain have been engaged in the construction and validation of the requisites of WIZ (citizens, professional associations, managers of the water service, water authorities, environmentalist groups, specialists and experts, universities and research groups)
- The on-line platform of WIZ has been developed and tested and is now active with its two services, WIZ4ALL and WIZ4PLANNERS
- 10 pilot communities (their policy makers and their professionals and experts) currently use the WIZ4PLANNERS platform to manage authorization procedures and the relative requests for water service connected with urban development, comparing notes daily and dealing with the issues of adaptation to climate change, the pressure on water resources and the management of demand
- Over 80 procedures have already been undertaken successfully through WIZ4PLANNERS
- WIZ has been institutionalized as an approach and practice by the 10 pilot communities in Italy, which have decided to use the WIZ approach regularly in their normal procedures
- The province of Pontevedra in Spain has collaborated actively with the project, becoming a promoter in its own towns and in the municipalities of Baiona, which became the test case
- WIZ has been acknowledged as a tool capable of improving integration between environmental policies and local territorial planning, decisional capacity and the settlement of conflicts. In Italy, its use is recommended by the Tuscan Water Authority (AIT) throughout the region
- Every day, an average of about 50 citizens and/or enterprises consult the WIZ services in Italy and Spain
- A network of contacts is active, with over 25 European projects that have agreed to reciprocal collaboration and exchanges of information and results. In particular, we can indicate the long-standing cooperation of the project with such projects as AG_UAS (LIFE09 ENV/ES/0456 - <http://lifeaguas.es/>), IES (LIFE11 ENV/ES/000621 - <http://www.ies-life.eu/>), AQUA-PLANN (LIFE07 ENV/E/000826 <http://www.aqua-plann.eu/>), URBANWATER (Program FP7-ICT - <http://urbanwater-ict.eu/>), EnerBioAlgae (Program SUDOE, SOE/P2/E374 - <http://www.enerbioalgae.com/>).

The results of WIZ have been published on many occasions with papers at conferences, interviews on the radio and television, web-casts, workshops, participation in events and a rich knowledge base for consultation on-line.

¿Qué resultados ha alcanzado el proyecto WIZ? Resultados alcanzados

- Más de 450 personas en Italia y en España se ocuparon de elaborar y validar los requisitos del proyecto WIZ (ciudadanos, asociaciones profesionales, empresas, gestores del servicio hídrico, autoridades del sector hídrico, grupos ambientalistas, especialistas y técnicos, universidades y grupos de investigación).
- Se realizó, se puso a prueba y ya está activa la plataforma online WIZ y sus dos servicios WIZ4ALL y WIZ4PLANNERS;
- Actualmente, 10 ayuntamientos piloto (sus responsables de la toma de decisiones y sus profesionales y técnicos) utilizan la plataforma WIZ4PLANNERS para los trámites de autorización y los pedidos de suministro de agua relacionados con la urbanización, y cotidianamente hacen frente a las cuestiones de adaptación al cambio climático, de presión sobre los recursos hídricos, de gestión de la demanda.
- Ya se han iniciado más de 80 diligencias a través de la plataforma WIZ4PLANNERS.
- WIZ ha sido institucionalizado como enfoque y como práctica por parte de los 10 ayuntamientos piloto en Italia, que decidieron incorporar de manera estable el enfoque WIZ a sus procedimientos habituales.
- En España, la provincia de Pontevedra ha colaborado activamente en el proyecto, haciéndose promotora del mismo ante sus propios ayuntamientos y ante el ayuntamiento de Baiona que se convirtió en punto de ensayo.
- WIZ ha sido reconocido como un instrumento capaz de mejorar la integración de las políticas del medio ambiente y de planificación local del territorio, además de mejorar la capacidad de decisión y de solución de conflictos. En Italia, la Autorità Idrica Toscana (AIT) aconseja que se lo adopte en todo el territorio regional.
- Diariamente, un promedio de 50 ciudadanos o empresas consultan los servicios WIZ en Italia y España.
- Se encuentra activa una red de contactos con más de 25 proyectos europeos que han aceptado la colaboración mutua y el intercambio de informaciones y resultados. En particular, recordamos las colaboraciones duraderas con los proyectos AG_UAS (LIFE09 ENV/ES/0456 - <http://lifeaguas.es/>), IES (LIFE11 ENV/ES/000621 - <http://www.ies-life.eu/>), AQUA-PLANN (LIFE07 ENV/E/000826 <http://www.aqua-plann.eu/>), URBANWATER (Programa FP7-ICT - <http://urbanwater-ict.eu/>), EnerBioAlgae (Programa SUDOE, SOE/P2/E374 - <http://www.enerbioalgae.com/>).

Los resultados de WIZ se han dado a conocer en muchas oportunidades a través de comunicaciones en conferencias, entrevistas de radio y televisión, internet, talleres, participación en eventos y una rica base de conocimientos consultable online.

Istituzionalizzazione dei risultati

Istituzionalizzare significa rendere usuale, tipico, normalmente accettato. WIZ può contare oggi su solide basi ed ha già raggiunto un grado di assimilazione come approccio da usare normalmente nei processi decisionali. .

Nell'area dimostrativa italiana, è stato accettato come prassi non solo all'interno dei 10 Comuni pilota, ma anche in un bacino di influenza più ampio.

L'Autorità Idrica Toscana (AIT), che ha *funzioni di programmazione, organizzazione e controllo della gestione del servizio idrico integrato in rappresentanza di tutti i comuni della regione, ritiene che WIZ rappresenti un contributo reale ed effettivo per individuare soluzioni ottimali e migliorare la pianificazione dell'accesso alla risorsa*, ed ha invitato Acque Spa a favorirne la conoscenza e l'uso tra tutti i soggetti interessati, in vista della *sua introduzione duratura all'interno delle pratiche decisionali di pianificazione territoriale in territorio toscano*. Dal canto suo, Acque ha previsto la modifica delle procedure formali per la gestione delle pratiche di allacciamento idrico e rilascio di pareri o preventivi per estensioni o potenziamenti della rete in caso di lavori per conto terzi, incorporandovi l'approccio WIZ.

Sul versante spagnolo, oltre all'accordo di collaborazione tra Acque Spa, Fundación Instituto Tecnológico de Galicia e *Deputación de Pontevedra, ITG ha firmato una intesa con Espina y Delfín, gestore idrico per i 46 comuni che compongono le quattro province della comunità autonoma di Galicia (Pontevedra, A Coruña, Lugo e Ourense)*.



Institutionalization of results

To institutionalize means making something normal, typical, generally accepted.

WIZ can now count on a solid background and has reached a level of assimilation as an approach to use regularly in decisional processes.

In the Italian demonstration area, it has been accepted as normal practice not only in the 10 pilot communities, but also in a broader area of influence.

The Tuscan Water Authority (AIT), which has programming and organizational functions and monitors the management of water services for all the municipalities in the region, considers WIZ is an effective contribution for the identification of optimum solutions and for the improvement of planning and access to the resource, and has invited Acque Spa to promote awareness and use of it among all interested parties, in view of its introduction over the long term in the decisional practices of territorial planning in Tuscany. For its part, Acque Spa has provided to amend the formal procedures for the management of water connections and issuance of opinions or tenders for the extension or enlargement of the network in case of works on behalf of others, incorporating the WIZ approach.

On the Spanish side, in addition to the agreement for collaboration between Acque Spa, Fundación Instituto Tecnológico de Galicia and Deputación de Pontevedra, ITG has signed an agreement with Espina y Delfín, the water manager for the 46 municipalities that make up the four provinces of the independent community of Galicia (Pontevedra, A Coruña, Lugo and Ourense).

Institucionalización de los resultados

Institucionalizar significa hacer que algo se convierta en usual, típico, normalmente aceptado.

Hoy, WIZ cuenta ya con bases sólidas y ha alcanzado un nivel de asimilación en cuanto enfoque que puede utilizarse normalmente en los procesos de decisión.

En el área demostrativa italiana, ha sido aceptado como práctica no solo dentro de los diez ayuntamientos piloto, sino también en un área de influencia más amplia.

La Autorità Idrica Toscana (AIT), cuyas funciones son programar, organizar y controlar la gestión del servicio hídrico integrado en representación de todos los ayuntamientos de la región, es de la opinión que WIZ constituye un aporte real y efectivo para encontrar las mejores soluciones y optimizar la planificación del acceso al recurso; AIT ha aconsejado a Acque Spa que difunda su conocimiento y uso entre las personas y entidades interesadas, a la luz de su introducción duradera dentro de las prácticas decisionales de planificación territorial en Toscana. Por su parte, Acque ha previsto modificar los trámites formales de gestión de conexiones hídricas y la emisión de pareceres o presupuestos para extensiones o potenciación de la red en caso de trabajos por cuenta de terceros, incorporando a todo ello el enfoque WIZ.

En cuanto a España, además del acuerdo de colaboración entre Acque Spa, Fundación Instituto Tecnológico de Galicia y Diputación de Pontevedra, el ITG ha firmado un acuerdo con Espina y Delfín, gestor hídrico de los 46 ayuntamientos que forman las cuatro provincias de la comunidad autónoma de Galicia (Pontevedra, A Coruña, Lugo y Ourense).



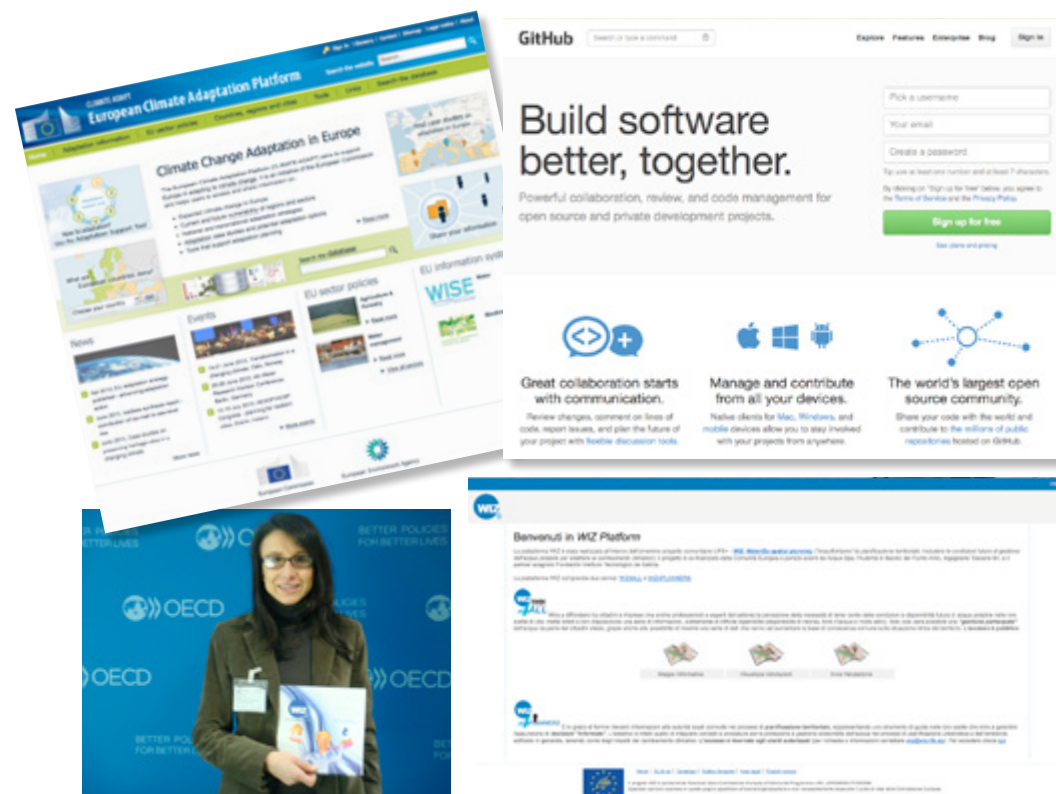
Trasferibilità dei risultati

La trasferibilità dei risultati di WIZ ad altri contesti territoriali, le possibilità di permettere un miglioramento costante e duraturo e l'adozione di nuove soluzioni o lo sviluppo di servizi collegati è innanzi tutto assicurata dalla disponibilità open-source del codice sorgente alla base della piattaforma WIZ. Il codice sorgente è stato reso pubblico su GitHub (<https://github.com/>) e SourceForge (<http://sourceforge.net/>), due delle piattaforme di sviluppo e condivisione software più conosciute e visitate del mondo. Il codice è inoltre direttamente scaricabile dal sito della piattaforma online WIZ (<http://wiz.acque.net/>).

Gli sviluppatori hanno a loro disposizione anche un sito di prova appositamente creato e mantenuto dal partner coordinatore per testare lo sviluppo e l'aggiunta di plugin o estensioni al codice sorgente (<http://dev-wiz.acque.net/>).

L'idea è di condividere con la comunità scientifica e gli sviluppatori ulteriori sviluppi e miglioramenti del sistema, o meglio ancora adattamenti che soddisfino anche altri bisogni.

È inoltre disponibile un portale con la descrizione dei metadati di WIZ, che rispettano il modello previsto dalla direttiva INSPIRE 2007/2/EC. WIZ risulta infine tra i progetti registrati su CLIMATE-ADAPT - la Piattaforma europea sull'adattamento ai cambiamenti climatici (<http://climate-adapt.eea.europa.eu/>), come strumento web interattivo sull'adattamento ai cambiamenti climatici.



Transferability of results

Transferability of the results of WIZ to other territorial contexts, the possibility of guaranteeing constant and lasting improvement and the application of new solutions or the development of related service is above all ensured by the open-source availability of the source code at the base of the WIZ platform.

The source code was made public on GitHub (<https://github.com/>) and SourceForge (<http://sourceforge.net/>), two of the most well-known and used platforms of development and software sharing in the world. The code can also be downloaded directly from the website of the WIZ online (<http://wiz.acque.net/index.php?r=site/page&view=source>). The developers can also access a test site specifically created and maintained by the coordinating partner to test the development and addition of plug-in or extensions to the source code (<http://dev-wiz.acque.net/>).

The idea is to share the further developments and improvements of the system or, better yet, to share all the adaptations that also satisfy other needs, with the scientific community and developers.

There is also a portal with the descriptions of the WIZ metadata (<http://office.geo-solutions.it/portal/geonetwork>), which respect the model envisaged by the directive INSPIRE 2007/2/EC

WIZ is also one of the projects registered on CLIMATE-ADAPT – the European platform on the adaptation to climate change (<http://climate-adapt.eea.europa.eu/>), as an interactive web tool on the adaptation to climate change.

Transferibilidad de resultados

La transferibilidad de los resultados del proyecto WIZ a otros contextos territoriales, la posibilidad de lograr una mejora constante y duradera y la adopción de nuevas soluciones o el desarrollo de servicios relacionados, está garantizada por la disponibilidad open-source del código fuente que está en la base de la plataforma WIZ.

El código fuente se ha dado a conocer públicamente en GitHub (<https://github.com/>) y SourceForge (<http://sourceforge.net/>), dos de las plataformas de desarrollo y compartición de software más conocidas y visitadas del mundo. El código también puede descargarse directamente del sitio de la plataforma online WIZ (<http://wiz.acque.net/index.php?r=site/page&view=source>). Los desarrolladores tienen a su disposición, además, un sitio de prueba creado y mantenido ad hoc por el partner coordinador para verificar el desarrollo y el añadido de plugin o extensiones al código fuente (<http://dev-wiz.acque.net/>).

La intención es compartir con la comunidad científica y los desarrolladores toda evolución y mejora posterior del sistema o, mejor aún, adaptaciones que satisfagan también otras necesidades.

Además, está disponible un portal con la descripción de los metadatos de WIZ (<http://office.geo-solutions.it/portal/geonetwork>), que respetan el modelo establecido en la directiva INSPIRE 2007/2/EC

Para concluir, WIZ se encuentra entre los proyectos registrados en CLIMATE-ADAPT, la plataforma europea sobre la adaptación a los cambios climáticos (<http://climate-adapt.eea.europa.eu/>), como instrumento web interactivo sobre la adaptación a los cambios climáticos.

I numeri di WIZ

- + di 150 amministrazioni locali coinvolte direttamente e indirettamente nel progetto.
- + di 450 soggetti coinvolti nelle varie fasi di definizione e validazione dei requisiti.
- 13 conferenze/seminari ed eventi organizzati dal progetto.
- + di 70 tra articoli e altre informazioni pubblicate su riviste, quotidiani locali e nazionali, web.
- + di 200.000 visualizzazioni del sito ufficiale di progetto (<http://wiz-life.eu>).
- + di 2300 visualizzazioni delle versioni ufficiali della piattaforma WIZ (WIZ4ALL e WIZ4 PLANNERS) nelle versioni IT/EN (<http://wiz.acque.net>) e ES (<http://wiz.itg.es>).
- 11 newsletter trimestrali diffuse a liste qualificate e attraverso il sito istituzionale.
- 10 video/servizi televisivi sviluppati su WIZ.
- 6 comunicati stampa ufficiali rilasciati.
- 10 pannelli informativi posizionati nelle sedi dei comuni pilota.
- + di 3500 depliant, 700 poster e altro materiale di comunicazione prodotto.
- + di 50 progetti e iniziative europee legati ai temi di WIZ contattati.
- 5 progetti e iniziative di respiro europeo con cui si sono conclusi accordi reciproci di diffusione (AG_UAS, AQUA-PLANN, IES, EnerBioAlgae, URBANWATER).
- 10 eventi nazionali e internazionali a cui WIZ ha partecipato con interventi e poster session.

Numbers of WIZ

- + than 150 local administrators directly and indirectly involved in the project
- + than 450 entities involved in the various stages of definition and validation of the requisites
- 13 conferences/seminar and events organized by the project
- + than 70 articles and other information published in magazines, daily newspapers and the web
- + than 200,000 visits of the official project site (<http://wiz-life.eu>)
- + than 2300 visits of the official versions of the platforms (WIZ4ALL and WIZ4 PLANNERS) in the IT/EN (<http://wiz.acque.net>) and ES (<http://wiz.itg.es>) versions
- 11 quarterly newsletters sent to qualified lists and through the institutional website
- 10 video and television reports developed on WIZ
- 6 official press releases issued
- 10 information panels displayed at sites in the pilot communities
- + than 3500 leaflets, 700 posters and other advertising material produced
- + than 50 European projects and initiatives linked to the subject of WIZ contacted
- 5 projects and initiatives throughout Europe with which reciprocal publication agreements have been stipulated (AG_UAS, AQUA-PLANN, IES, EnerBioAlgae, URBANWATER)
- 10 national and international events in which WIZ participated with papers and session posters

Los números de WIZ

- + de 150 administraciones locales implicadas directa e indirectamente en el proyecto.
- + de 450 personas y entidades implicados en las diferentes etapas de definición y validación de los requisitos.
- 13 conferencias/seminarios y eventos organizados por el proyecto.
- + de 70 entre artículos y otras informaciones publicados en revistas, periódicos locales y nacionales, internet.
- + de 200.000 visualizaciones del sitio oficial del proyecto (<http://wiz-life.eu>)
- + de 2.300 visualizaciones de las versiones oficiales de la plataforma WIZ (WIZ4ALL y WIZ4 PLANNERS) en las versiones IT/EN (<http://wiz.acque.net>) y ES (<http://wiz.itg.es>)
- 11 boletines de noticias trimestrales difundidos en listas cualificadas y a través del sitio institucional.
- 10 videos y reportajes televisivos acerca de WIZ.
- 6 comunicados de prensa oficiales.
- 10 paneles informativos colocados en las sedes de los ayuntamientos piloto.
- + de 3.500 folletos, 700 pósters y otros materiales de comunicación.
- + de 50 proyectos e iniciativas europeas contactados en relación con los temas de WIZ.
- 5 proyectos e iniciativas de alcance europeo con los que se concluyeron acuerdos recíprocos de difusión (AG_UAS, AQUA-PLANN, IES, EnerBioAlgae, URBANWATER)
- 10 eventos nacionales e internacionales en los que WIZ ha participado con comunicaciones y afiches (poster session).



WIZ - WATERIZE SPATIAL PLANNING

THE LAYMAN'S REPORT

21

IMPATTO AMBIENTALE A MEDIO-LUNGO TERMINE

Ad oggi (e con soli 18 mesi di applicazione), circa l'8% del fabbisogno attuale di risorsa idrica della popolazione residente nella sola area dimostrativa italiana è stato gestito tramite il portale WIZ come nuova futura utenza da soddisfare.

Il dato si basa sul concetto di abitanti equivalenti e al loro relativo ammontare per ciascuna richiesta sottomessa al sistema. In totale è stato considerato il fabbisogno di 17.700 abitanti equivalenti futuri su una popolazione complessiva di oltre 214.000. Considerando che nei prossimi anni la popolazione di riferimento cresca con il tasso di incremento medio attuale del 1% annuo è ragionevole ipotizzare di poter anticipare ed affrontare le problematiche connesse alla corretta gestione della risorsa idrica in relazione ai cambiamenti climatici previsti, più velocemente di quanto esse non si aggravino. Gli strumenti messi a disposizione da WIZ permetteranno infatti di farvi fronte facilitando il coordinamento tra le azioni dei vari soggetti regolatori e un migliore e informato adattamento rispetto agli scenari disegnati dall'evoluzione del cambiamento climatico. Agendo ora in maniera condivisa, consultando e aggiornando costantemente il sistema, adottando l'approccio WIZ come prassi, il gestore del servizio idrico integrato e i comuni saranno in grado, insieme, di gestire al meglio gli effetti che un tale incremento potrà comportare.

Medium/long-term environmental impact

To date (and with only 18 months of application), about 8% of the current needs of water resources for the residential population in the Italian demonstration area alone have been managed through the WIZ portal as the future new utility to satisfy.

This statistic is based on the concept of equivalent inhabitants and the relative total for every request submitted to the system. Totally, the requirements of 17,700 equivalent future inhabitants have been considered, on a population of over 214,000.

Considering that in the years to come the reference population will grow with an average annual rate of increase of 1%, it is reasonable to suppose that it will be possible to anticipate and manage the issues connected with correct management of the water resources in relation to the climate changed predicted more rapidly than the rate at which it will worsen.

The tools made available by WIZ will make it possible to deal with the issues, facilitating coordination among the actions of various regulators and ensuring a better and more informed adaptation with respect to the scenarios designed by evolution and climate change.

By acting now and sharing information, consulting and updating the system constantly, adopting the WIZ approach as a practice, the integrated water service provider and the municipalities will be able, together, to manage the effects of increasing change.

Impacto sobre el medio ambiente a medio y largo plazo

Hasta hoy (y tras sólo 18 meses de aplicación), a través del portal WIZ se ha gestionado aproximadamente el 8% de la exigencia actual de recurso hídrico de la población que reside en el área demostrativa italiana, como nuevos futuros usuarios a quienes servir. El dato se basa en el concepto de habitante equivalente y a su cantidad con relación a cada solicitud presentada al sistema. En total, se ha tenido en cuenta la exigencia de 17.700 futuros habitantes equivalentes sobre una población total de más de 214.000. Suponiendo que en los próximos años la población de referencia aumente con la tasa media actual del 1% anual, es razonable la hipótesis de que se pueda anticipar y hacer frente a los problemas relacionados con la correcta gestión del recurso acuifero de cara a los cambios climáticos previstos más rápidamente de la velocidad con que los mismos vayan agravándose. En efecto, gracias a los instrumentos que WIZ pone a disposición se podrá hacer frente a esos problemas facilitando tanto la coordinación de acciones entre los diferentes organismos reguladores como una adaptación mejor e informada con respecto a los contextos trazados por la evolución del cambio climático. Actuando ahora de manera compartida, consultando y actualizando constantemente el sistema, adoptando el enfoque WIZ como práctica, el gestor del servicio hídrico integrado y los ayuntamientos podrán, en conjunto, gestionar de manera óptima los efectos que el mencionado incremento podrá traer aparejados.

PORTARE IL FUTURO NEL PRESENTE

In tre anni di attività con un investimento di circa 1.900.000 euro (di cui oltre 940.000 euro di finanziamento comunitario LIFE+) i partner del progetto WIZ hanno dimostrato che è possibile mettere a sistema metodologie e strumenti concreti che sono in grado di "portare il futuro nel presente", acquisificando i territori e le scelte di vita dei cittadini e anticipando e affrontando in maniera condivisa le problematiche connesse alla corretta gestione della risorsa idrica in relazione al cambiamento climatico.

WIZ non si sarebbe potuto attuare alla scala necessaria senza il supporto finanziario LIFE+. Grazie a LIFE+ WIZ ha dapprima richiamato l'attenzione e poi innescato il processo di adozione e istituzionalizzazione in Toscana e in Galizia. Il successo in due contesti regionali europei diversi per caratteristiche ambientali e per storia di governance ha dimostrato la possibile validità e trasferibilità dell'approccio su scala comunitaria.

WIZ ha già dato un importante apporto mettendo a disposizione degli attori chiave di tutte le regioni europee degli strumenti concreti, facilmente replicabili e immediatamente utili. I cittadini e pianificatori delle aree a maggior rischio di scarsità idrica e con forte pressione edilizia, come quelle mediterranee, possono ricavare immediati benefici mettendo a frutto l'esperienza e applicando gli strumenti WIZ.

WIZ ha anche aperto nuovi filoni di ricerca e di dimostrazione che è possibile affrontare solo a livello europeo. Per esempio l'estensione della logica e degli strumenti WIZ alla gestione delle acque reflue e della depurazione è un traguardo che potrebbe essere affrontato nel prossimo futuro a scala dimostrativa. Lo studio dell'influenza della conoscenza delle previsioni di impatto ambientale sulle scelte dei cittadini potrà poi essere un filone di ricerca di grande interesse, magari utilizzando lo strumento sviluppato in Spagna e l'esperienza e i dati che si accumuleranno con l'uso.

Anche per questo i partner di WIZ piuttosto che parlare di conclusione, preferiscono invitare tutti gli interessati a partecipare al seguito, sviluppando risposte efficaci al ventaglio di ulteriori sfide che WIZ ha contribuito ad aprire. Si ringraziano tutti i partner coinvolti – Acque Spa (il beneficiario capofila), l'Autorità di bacino del fiume Arno, Ingegnerie Toscane Srl, la Fundación Instituto Tecnológico De Galicia e soprattutto l'intero staff del gruppo di lavoro WIZ, per il fattivo contributo alla buona riuscita del progetto.



Bringing the future into the present

In three years of activity, with an investment of about 1,900,000 euro (of which over 940,000 euro financed under the EC LIFE+ Programme) the partners of the WIZ project have shown that it is possible to develop a system of methods and concrete tools capable of “bringing the future into the present”, waterizing the territories and the life choices of the citizens, anticipating and managing the issues of correct utilization of the water resource in relation to climate change with shared methods.

WIZ could never have achieved the necessary scale without the financial support of LIFE+. Thanks to LIFE+, WIZ was first able to heighten awareness, and then to promote a process of adoption and institutionalization in Tuscany and Galicia. Its success in two European regional settings that are very different as regards both the environmental features and the history of governance, proved the possible validity and transferability of the approach to the Community-wide level.

WIZ has already made an important contribution by making available to the key players of all the European regions concrete tools that are readily replicable and immediately useful. The citizens and planners of the areas at the highest risk of water shortage and with strong construction pressure, like the Mediterranean countries, can immediately benefit from this experience by applying the WIZ tools to their regions.

WIZ has also opened new areas of research and experimentation that can only be carried out at the European level. For example, extending the logic and tools of WIZ to the management of waste water and its treatment is an opportunity that could be tackled in the near future on an experimental scale.

The study of the influence of knowledge of the forecasts of environmental impact on the choices of citizens could be another sector of research of great interest, possibly using the tools developed in Spain and the experience and data that are accumulating with their use. Also for this reason, the partners of WIZ, rather than speaking of conclusion, prefer to invite all those interested to participate in the continuation of the project, developing effective responses to the range of additional challenges that WIZ has contributed to open.

We wish to thank all the partners involved – Acque Spa (the project leader and beneficiary), the Authority of the Arno River Basin, Ingegnerie Toscane Srl, the Fundación Instituto Tecnológico de Galicia and above all the entire staff of the WIZ work group for their effective contribution to the good results of the project.

Traer el futuro al presente

En tres años de actividad, con una inversión aproximada de 1.900.000 euros (de los cuales, más de 840.000 euros provienen de la financiación comunitaria LIFE+), los partners del proyecto WIZ han demostrado que es posible organizar en un sistema metodologías e instrumentos concretos que pueden “traer el futuro al presente”, acuificando los territorios y las opciones de estilo de vida de los ciudadanos, anticipando y haciendo frente en común a los problemas relacionados con la correcta gestión del recurso acuífero ante el cambio climático. Sin el apoyo financiero LIFE+, WIZ no habría podido aplicarse a la escala necesaria. Gracias a LIFE+, WIZ primero llamó la atención y después puso en marcha el proceso de adopción e institucionalización en Toscana y Galicia. El éxito en dos contextos regionales europeos diferentes por las características de su medio ambiente y por la historia de gobernanza ha demostrado que el enfoque podría ser válido y transferible a escala comunitaria.

WIZ ha dado una importante contribución a lo dicho antes, poniendo a disposición de los protagonistas clave de todas las regiones europeas instrumentos concretos, fácilmente reproducibles e inmediatamente útiles. Los ciudadanos y los planificadores de las áreas de mayor riesgo de escasez acuífera y con elevada presión urbanística, como las mediterráneas, pueden obtener beneficios inmediatos aprovechando la experiencia y aplicando los instrumentos del proyecto WIZ.

WIZ también ha abierto nuevos campos de investigación y demostración que es posible enfrentar únicamente a nivel europeo. Por ejemplo, la extensión de la lógica y los instrumentos WIZ a la gestión de las aguas residuales y a la depuración es un objetivo que se podría encarar en el futuro próximo a escala demostrativa. El estudio de cuánto influye en las opciones de los ciudadanos conocer las previsiones de impacto medioambiental podrá ser un campo de investigación muy interesante, tal vez utilizando el instrumento desarrollado en España y la experiencia y los datos que irán acumulándose con el uso.

También por estas razones, los partners del proyecto WIZ, antes que hablar de conclusión, prefieren invitar a todos los interesados a participar en la continuación, creando respuestas eficaces al abanico de los retos que han de venir y que WIZ ha contribuido a abrir. Agradecemos a todos los partners participantes: Acque Spa (el beneficiario principal), Autorità di Bacino del Fiume Arno, Ingegnerie Toscane Srl, Fundación Instituto Tecnológico de Galicia y, por sobre todo, a todo el personal del grupo de trabajo WIZ por su contribución importantísima al buen éxito del proyecto.